

## ಎರಡನೇ ಗೋಷ್ಠಿ: ಮಧ್ಯಾಹ್ನ 1:45

ವಿಷಯ ಮಂಡನೆ : ಎಚ್.ಎಸ್. ವೆಂಕಟೇಶಮೂರ್ತಿ / ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ ಬರವಣಿಗೆ  
ಎಂ.ಎಸ್. ಶ್ರೀರಾಮ್ / ಅನುವಾದ - ಪ್ರಸ್ತುತತೆ, ಸವಾಲುಗಳು  
ಚ.ಹ. ರಘುನಾಥ / ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ ಈ ಕಾಲದ ಕಥೆಗಳು

ಚಹಾ

## ಮೂರನೇ ಗೋಷ್ಠಿ: ಸಂಜೆ 4.15

ವಿಷಯ ಮಂಡನೆ : ಕೊಳ್ಳೇಗಾಲ ಶರ್ಮ / ಎಲ್ಲಾ ವಯೋಮಾನದ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ  
ವೈಜ್ಞಾನಿಕ ಕಥೆಗಳ ಬರವಣಿಗೆ / ಅನುವಾದ

## ಮಂಗಳವಾರ, 6 ಆಗಸ್ಟ್ 2019

ಮಾದರಿ ಅನುವಾದಗಳ ಪ್ರಸ್ತುತಿ : ಬೆಳಿಗ್ಗೆ 9.30

ವಿಷಯ ಮಂಡನೆ : ನಾಗೇಶ ಹೆಗಡೆ  
ಕೊಳ್ಳೇಗಾಲ ಶರ್ಮ  
ಶಶಿಸಂಪಲ್ಕಿ  
ಎಸ್. ಕುಮಾರ್  
ಟಿ.ಜಿ. ಶ್ರೀನಿಧಿ  
ಶಿವಾನಂದ ಹೊಂಬಳ

ನಿರ್ವಹಣೆ : ಶಶಿಸಂಪಲ್ಕಿ

ಸ್ವೀರಿ ವೀವರ್ ನಲ್ಲಿ ಅನುವಾದ : ಬೆಳಿಗ್ಗೆ 10.00

ವಿಷಯ ಮಂಡನೆ : ಭಾರ್ಗವಿ, ಪ್ರಥಮ ಬುಕ್ಸ್

ಚರ್ಚೆ : ಬೆಳಿಗ್ಗೆ 10.15

ವಿಷಯ ಮಂಡನೆ : ಹರ್ಷವರ್ಧನ್ ಸುಳ್ಯ / ಪತ್ರಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಕ್ಕಳ ಬರವಣಿಗೆ

ಚಹಾ

ಚಟುವಟಿಕೆ ಒಂದು : ಬೆಳಿಗ್ಗೆ 11.00

ಅನುವಾದ ಪ್ರಯೋಗ : 20 ಶಿಬಿರಾರ್ಥಿಗಳ 4 ಗುಂಪು  
(ಗುಂಪಿಗೆ ತಲಾ ಒಬ್ಬರಂತೆ ನಾಲ್ವರು ಪರಿಣತರು)

ಧ್ವನಿ - ಒಂದು ಪರಿಚಯ : ಮಧ್ಯಾಹ್ನ 12.00

ವಿಷಯ ಮಂಡನೆ : ಶಿವಾನಂದ ಹೊಂಬಳ / ಕಥೆ ಹೇಳುವಿಕೆ ಮತ್ತು ಪ್ರಸ್ತುತಿ

ಊಟ

ಚಟುವಟಿಕೆ ಎರಡು : ಮಧ್ಯಾಹ್ನ 1.45

ಅನುವಾದಗಳ ವಿಮರ್ಶೆ ಮತ್ತು ಅಂತಿಮಗೊಳಿಸುವಿಕೆ :  
ಶಿಬಿರಾರ್ಥಿಗಳು ತಮ್ಮ ಅನುವಾದಗಳನ್ನು ಮಂಡಿಸಲಿದ್ದಾರೆ

ಮಾತುಕಥೆ : ಮಧ್ಯಾಹ್ನ 2.45

ವಿಷಯ ಮಂಡನೆ : ವಸಂತ ನಾಡಿಗೇರ / ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ ಅನುವಾದ ಕೃತಿ

ವಂದನಾರ್ಪಣೆ : ಹೇಮಾ ಡಿ. ಖುರ್ಷಾಪುರ, ಪ್ರಥಮ ಬುಕ್ಸ್

ಚಹಾ



**Shabdana**  
Centre for Translation  
**Sahitya Akademi**



in association with

**Pratham Books and Jain University, Bengaluru**

cordially invite you to the

**Seminar on Re-reading of Children's Classics in Kannada  
and Translation Workshop**

**Date: 05 and 06 August 2019**

**Venue: Seminar Hall, Jain University College, #1/1-1, Atria Towers  
Palace Road, Bengaluru – 560 001**

**PROGRAMME**

**Monday, 05 August 2019**

**Inaugural Session: 9.30 a.m.**

Welcome Address : S.R. Vijayashankar  
Honorary Director, Shabdana

Introduction : Sandhya Taksale  
Senior Editor, Pratham Books

Inauguration and Chair : Chandrashekhara Kambar  
President, Sahitya Akademi

Pratham Books and Languages : Suzanne Singh  
Chairperson, Pratham Books

Chief Guest : Siddalingaiah  
Convener, Kannada Advisory Board, Sahitya Akademi

Vote of Thanks : Mythili P. Rao  
Dean, School of Humanities, Jain University

Tea

**First Session: 11.15 a.m.**

Paper Presentation : A.V. Navada / Emergence of Children's  
Literature and its Development

Nagesh Hegde / Classic Kannada Stories on  
Life and Environment

Lunch



ಶಬ್ದನಾ  
ಭಾಷಾಂತರ ಕೇಂದ್ರ  
ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ  
ಸಹಯೋಗ



ಪ್ರಥಮ ಬುಕ್ಸ್ ಮತ್ತು ಜೈನ್ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಬೆಂಗಳೂರು  
ಮಕ್ಕಳ ಜನಪ್ರಿಯ ಪುಸ್ತಕಗಳ ಮರು ಓದು ಕುರಿತ ವಿಚಾರಸಂಕಿರಣ  
ಮತ್ತು ಅನುವಾದ ಕಾರ್ಯಾಗಾರ

ತಮಗೆಲ್ಲರಿಗೂ ಆಶ್ಚೀಯ ಸ್ವಾಗತ  
05 ಮತ್ತು 06 ಆಗಸ್ಟ್ 2019

ಸ್ಥಳ : ಸೆಮಿನಾರ್ ಹಾಲ್, ಜೈನ್ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ಕಾಲೇಜು, #1/1-1, ಏಟ್ರಿಯಾ ಟವರ್ಸ್,  
ಮಹಾರಾಣಿ ಕಾಲೇಜು ಹತ್ತಿರ, ಪ್ಯಾಲೇಸ್ ರಸ್ತೆ, ಬೆಂಗಳೂರು - 560001  
ಕಾರ್ಯಕ್ರಮ

ಸೋಮವಾರ, 05 ಆಗಸ್ಟ್ 2019

ಉದ್ಘಾಟನಾ ಗೋಷ್ಠಿ: ಬೆಳಿಗ್ಗೆ 9.30

ಸ್ವಾಗತ ಭಾಷಣ : ಎಸ್. ಆರ್. ವಿಜಯಶಂಕರ  
ಗೌರವ ನಿರ್ದೇಶಕರು, ಶಬ್ದನಾ

ಪ್ರಸ್ತಾವನೆ : ಸಂಧ್ಯಾ ಟಾಕಾಳೆ  
ಹಿರಿಯ ಸಂಪಾದಕರು, ಪ್ರಥಮ ಬುಕ್ಸ್

ಉದ್ಘಾಟನೆ ಮತ್ತು ಅಧ್ಯಕ್ಷತೆ : ಚಂದ್ರಶೇಖರ ಕಂಬಾರ  
ಅಧ್ಯಕ್ಷರು, ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ

ಭಾಷೆಗಳು ಮತ್ತು ಪ್ರಥಮ ಬುಕ್ಸ್ : ಸುರೇಖಾ ಸಿಂಗ್  
ಅಧ್ಯಕ್ಷರು, ಪ್ರಥಮ ಬುಕ್ಸ್

ಮುಖ್ಯ ಅತಿಥಿ : ಸಿದ್ದಲಿಂಗಯ್ಯ  
ಸಂಚಾಲಕರು, ಕನ್ನಡ ಸಲಹಾ ಸಮಿತಿ, ಸಾಹಿತ್ಯ ಅಕಾಡೆಮಿ

ವಂದನಾರ್ಪಣೆ : ಮೈಥಿಲಿ ಪಿ. ರಾವ್  
ಡೀನ್, ಮಾನವಿಕ ಶಾಸ್ತ್ರ ವಿಭಾಗ, ಜೈನ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ

ಚಹಾ

ಮೊದಲನೇ ಗೋಷ್ಠಿ: ಬೆಳಿಗ್ಗೆ 11.15

ವಿಷಯ ಮಂಡನೆ : ಎ.ವಿ. ನಾವಡ / ಮಕ್ಕಳ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಉಗಮ ಮತ್ತು ಬೆಳವಣಿಗೆ  
ನಾಗೇಶ ಹೆಗಡೆ / ಬದುಕು ಮತ್ತು ಪರಿಸರ ಸಂಬಂಧಿತ ಕ್ಲಾಸಿಕ್ ಕಥೆಗಳು

ಊಟ

Second Session: 1.45 p.m.

Paper Presentation : H.S. Venkatesh Murthy / Writing for Children  
M.S. Shriram / Translation - Relevance, Challenges  
Cha. Ha. Raghunath / Creating New Age Stories

Tea

Third Session : 4.15 p.m.

Paper Presentation : Kollegala Sharma / Writing and Translating  
Science Stories for Different Age Groups

Tuesday, 06 August 2019

Model Examples of Translation: 9.30 a.m.

Presentation : Nagesh Hegde  
Kollegala Sharma  
Shashi Sampalli  
S. Kumar  
T.G. Shrinidhi  
Shivananda Hombala

Moderator : Shashi Sampalli

Translating on Story Weaver: 10.00 a.m.

Paper Presentation : Bhargavi, Pratham Books

Discussion: 10.15 a.m.

Paper Presentation : Harshavardhan Sulya / Writing for Children in Newspapers

Tea

Activity One: 11.00 a.m.

Translation Exercises : 20 Trainee Translators Divided in 4 groups  
(Each group has a Moderator, Script)

Dhwani - An introduction: 12.00 noon

Paper Presentation : Shivananda Hombala / Weaving Stories and Presentations

Lunch

Activity Two: 1.45 p.m.

Reviewing Translations and Finalizing :

Moderators / Trainee Translators will present their translations

Discussion: 2.45 p.m.

Paper Presentation : Vasanth Nadiger / A Handbook on Translation for Children

Vote of Thanks

Hema D. Khurshapur, Pratham Books

Tea

Sahitya Akademi Book Exhibition cum Sale

05-06 August 2019, 10.00 am to 5.00 pm